

L'UNIVERSITE DE LA RUSSIE DE L'AMITIE DES PEUPLES

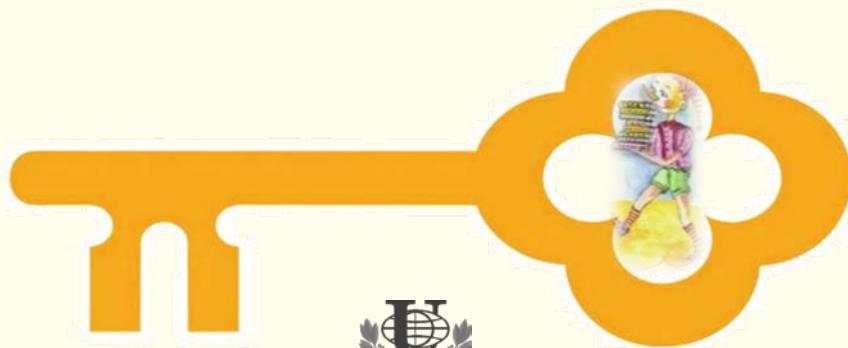
APPRENDRE A LIRE
ET A Ecrire EN RUSSE
CORRECTEMENT

От Аа *Аа*[a] до Яя *Яя*[ja]

CE MANUEL VOUS APPREND
A LIRE ET Ecrire EN RUSSE



CAHIER D'EXERCICES



Moscow

L'Universite de la Russie de l'Amitie des Peuples

2017

РОССИЙСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ДРУЖБЫ НАРОДОВ (РУДН)

ГРАМОТА И ГРАМОТНОСТЬ

ПРОПИСИ И ПРАВИЛА

От Аа *Aa* [a] до Яя *Яя* [ja]

ПОСОБИЕ, КОТОРОЕ УЧИТ
ЧИТАТЬ И ПИСАТЬ ПО-РУССКИ

Книжка-тетрадь



**APPRENDRE A LIRE ET A Ecrire
EN RUSSE CORRECTEMENT**

CE MANUEL VOUS APPREND
A LIRE ET Ecrire EN RUSSE

Cahier d'exercices

Москва
Российский университет дружбы народов
2017

УДК 372.881.161.1(075.3)
ББК 81.2Рус-96
Д75

Р е ц е н з е н т –

кандидат филологических наук, профессор кафедры русского языка
Академии труда и социальных отношений *A.A. Акишина*

Перевод и методический сопоставительный комментарий –
T.E. Евсикова

Авторы:

В.В. Дронов, В.П. Синячкин, А.В. Тряпельников

Дронов, В. В.

Д75 Грамота и грамотность. Прописи и правила : пособие, которое учит читать и писать по-русски = Apprendre à lire et à écrire en Russe correctement : Ce manuel vous apprend à lire et à écrire en russe : книжка-тетрадь : в 3 кн. / В. В. Дронов, В. П. Синячкин, А. В. Тряпельников ; пер. и метод. сопостав. comment. Т. Е. Евсикова. – Москва : РУДН, 2017.

ISBN 978-5-209-

Кн. 1. – 72 с. : ил.

ISBN 978-5-209-

Пособие предназначено для детей, изучающих русский язык в условиях нерусской языковой среды, а также для детей, воспитывающихся в России в семьях, где русский язык не является средством повседневного общения. Авторы считают, что пособие может быть интересным и для родителей, которые хотят, чтобы их дети грамотно писали и читали по-русски.

В пособии использованы авторские учебные стихотворные конструкции.

УДК 372.881.161.1(075.3)
ББК 81.2Рус-96

ISBN 978-5-209- (кн. 1)
ISBN 978-5-209-

© Дронов В.В., Синячкин В.П., Тряпельников А.В., 2017
© Российский университет дружбы народов, 2017

AVANT-PROPOS

Le manuel “Apprendre à lire et à écrire en russe correctement” peut être utilisé pour apprendre aux enfants à lire et à écrire en russe en s’appuyant sur la méthode russe d’enseignement de l’orthographe.

Les traditions classiques de l’Ecole russe qui considère la calligraphie non seulement comme un moyen d’apprendre à écrire mais aussi comme une façon de faire établir les bases d’alphabétisme chez l’apprenant ont été prises pour le point de départ.

Ce manuel a été structuré conformément aux principes de l’apprentissage du russe comme langue étrangère ainsi qu’à la méthode d’apprentissage de la langue russe pratiquée dans les écoles russes.

Le manuel s’adresse aux enfants qui apprennent le russe en dehors de la Russie et qui ne connaissent pas l’alphabet russe.

Les graphèmes les plus simples ont été choisis par l’auteur pour représenter les lettres russes en français. L’enseignant est pourtant libre d’utiliser tout autre type de transcription.

Les exercices les plus faciles ont été choisis par les auteurs afin que ce livre puisse être utilisé aussi par les enseignants professionnels que par toute personne qui parle russe et souhaite le transmettre à ses enfants.

Le professeur doit prendre en compte le fait que dans ce manuel les lettres russes ne sont pas présentées dans leur séquence alphabétique habituelle. On considère que cette méthode est plus pratique car elle respecte le principe du “facile à difficile”.

Le livre permet un élargissement du vocabulaire assez important qui ne serait pas trop agaçant pour les apprenants. La motricité d’écriture demande un entraînement efficace. Les élèves s’entraînent à écrire des lettres, des syllabes, des mots, des phrases ainsi que des formes différentes. Cela constitue la première étape très importante de l’apprentissage de la grammaire russe.

Bonne chance!

ALPHABET

Аа <i>Аа</i> — (а) [a]	Сс <i>Сс</i> — (эс) [s]
Бб <i>Бб</i> — (бэ) [b]	Тт <i>Тт</i> — (тэ) [t]
Вв <i>Вв</i> — (вэ) [v]	Үү <i>Үү</i> — (ү) [u]
Гг <i>Гг</i> — (гэ) [g]	Фф <i>Фф</i> — (эф) [f]
Дд <i>Дд</i> — (дэ) [d]	Хх <i>Хх</i> — (ха) [h]
Ее <i>Ее</i> — (е) [e, je]	Цц <i>Цц</i> — (цэ) [ts]
Ёё <i>Ёё</i> — (ё) [jo 'o]	Чч <i>Чч</i> — (че) [ch]
Жж <i>Жж</i> — (же) [zh]	Шш <i>Шш</i> — (ша) [sh]
Зз <i>Зз</i> — (зэ) [z]	Щщ <i>Щщ</i> — (ща) [sh']
Ии <i>Ии</i> — (и) [i]	ъ <i>ъ</i> — (ъ) знак твёрдости и разделения le « signe dur » qui indique que la consonne qui le précède n'est pas palatalisée
Йй <i>Йй</i> — (й) [j]	ы <i>ы</i> — (ы) [y]
Кк <i>Кк</i> — (ка) [k]	ь <i>ь</i> — (ь) знак мягкости и разделения le « signe mou » qui indique que la consonne qui le précède est palatalisée
Лл <i>Лл</i> — (эль) [l]	Ээ <i>Ээ</i> — (э) [e]
Мм <i>Мм</i> — (эм) [m]	Юю <i>Юю</i> — (ю) [ju, 'u]
Нн <i>Нн</i> — (эн) [n]	Яя <i>Яя</i> — (я) [ja, 'a]
Оо <i>Оо</i> — (о) [o]	
Пп <i>Пп</i> — (пэ) [p]	
Рр <i>Рр</i> — (эр) [r]	

УРОК



один

Unité 1

Урок
один

Урок
один

Урок
один

БУКВЫ (LETTRES)
Аа Оо Мм Кк Тт

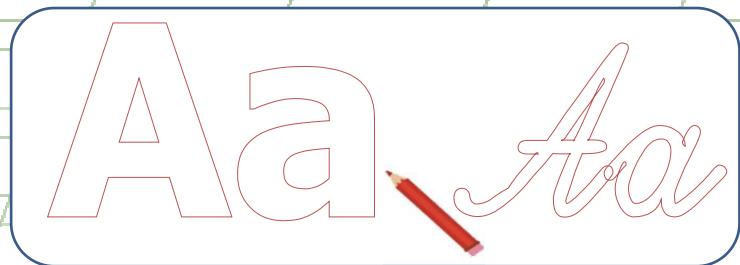
Аа (а) [a] Оо (о) [o]

Ми (эм) [m] Кк (ка) [k]

Тт (тэ) [t]

БУКВА Аа Aa [a]

Раскрась буквы (Remplis les lettres de couleur).



! В книге и в тетради русские буквы **Aa Aa**
одинаковы с латинскими буквами **Aa**.

Dans le livre et le cahier les lettres russes **Aa Aa**
sont comme les lettres latines **Aa**.

Обведи линии (Écris les lettres en suivant la flèche).



Обведи буквы (Ecris les lettres).

Aa Aa Aa Aa Aa

Aa Aa Aa Aa Aa

Пишем буквы (On s'entraîne à écrire).

A A A

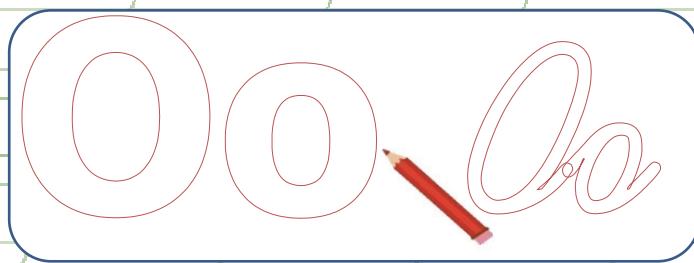
A A

a a a



БУКВА Oo [o]

Раскрась буквы (Remplis les lettres de couleur).



! В книге и в тетради русские буквы Oo оoo одинаковы с латинскими буквами Oo.

Dans le livre et le cahier les lettres russes Oo оoo sont comme la letter latine Oo. Il est à noter pourtant que la prononciation de la lettre «O» varie selon sa position dans le mot.

Обведи линии (Ecris les lettres en suivant la flèche).



Обведи буквы (Ecris les lettres).

00 000000

Oo Oo Oo Oo

Ao Ao Ao Ao

Oa Oa Oa Oa

Пишем буквы (On s'entraîne à écrire).



000

Oo Oo Oo

Ao Ao Ao

Oa Oa Oa

Oaoa Oava

А а А а

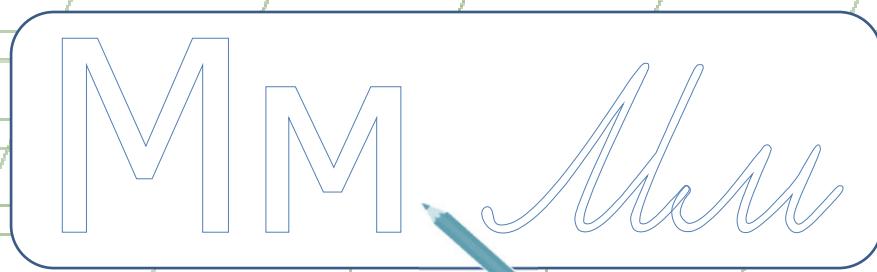
О а о а

А а А а

О а о а

БУКВА Мм ми (эм) [m]

Раскрась буквы (Remplis les lettres de couleur).



! В книге – Мм, в тетради – ми.

В книгах латинские буквы Мм

и русские буквы ММ похожи,

а в тетрадях маленькие буквы разные: м = м.

Dans le livre on trouve – **Mm**, dans le cahier on trouve – *Мм*. Les majuscules latine **Mm** et russe **Мм** sont les mêmes tandis que les minuscules varient: le *m* devient **m** dans le cahier. La lettre **Mm** donne deux sons: le «m» dur et le «m» mou.

Обведи линии (Ecris les lettres en suivant la flèche).



The image shows two cursive letters, 'M' and 'm', on a four-line handwriting grid. Each letter has three blue arrows pointing from left to right, indicating the direction of the strokes required to write them correctly.

Обведи буквы (Ecris les lettres).

M m M m M m

M m M m M m

Мм Мм Мм Мм

Тишил сүнбел, аюни у аюба

(Ecris les lettres,

les syllabes et les mots).



M M M

M M M

Ma Ma

Au Au

No No

Ou Ou

Aus Aus

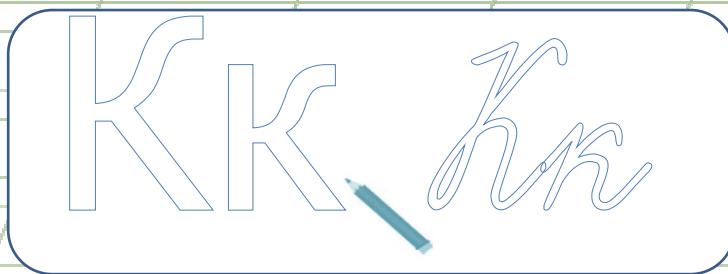
Ous Ous

Мана Мана

мана мана

БУКВА Кк *Кк* (ка) [k]

Раскрась буквы (Remplis les lettres de couleur).



! В книге – **Кк**, в тетради – *Кк*.

В книгах русские и латинские большие буквы

одинаковы, а маленькие нет – **K ≠ k**.

В тетрадях латинская **k** тоже другая – *k ≠ κ*.

! On trouve – **Кк** dans le livre et – *Кк*
dans le cahier. Les majuscules russe et latine sont
les mêmes, tandis que les minuscules varient – **K ≠ k**. Dans
le cahier le **k** latin est différent du **K** russe – *k ≠ κ*.

Обведи линии (Ecris les lettres en suivant la flèche).



Обведи буквы (Ecris les lettres).



Пишем буквы и слова

(On s'entraîne à écrire des lettres et
des syllabes).



к к к

н н н

ка на

ан ан

кан кан

ко ко

он он

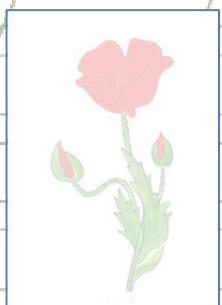
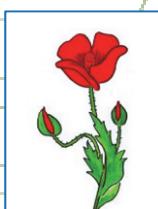
кон кон

ном ногм

как как

мак мак

Мак



Нарисуй мак и подпиши рисунок.

Dessine un pivot et signe ton dessin.

Прочитай и напиши (Lis et écris).

Ам Аи

Мо Мо

Ом Ои

Ак Ак

Ка Ка

Ок Ок

Ко Ко

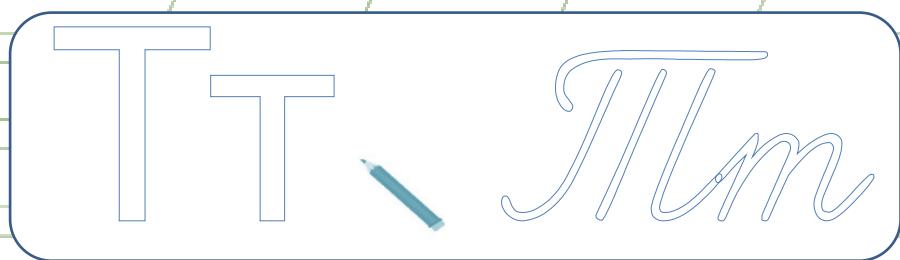
Мам Мам

Мом Мом

Кам *кам*
Ком *ком*
Как *как*
Кок *кок*

БУКВА Тт *Ттм* (тэ) [t]

Раскрась буквы (Remplis les lettres de couleur).



! Большая и маленькая русские буквы Тт

в книгах одинаковы, а пишем мы их так: *Ттм.* *m ≠ м.*

Письменная русская буква – *м*. Письменная латинская буква – *t*.

Les majuscules et les minuscules russes Тт s'écrivent de la même façon

mais on les écrit comme ça *Ттм.* *m ≠ м.* La lettre écrite russe

c'est – *м*. La lettre écrite latine c'est – *t*.

Обведи линии (Ecris les lettres en suivant la flèche).



Обведи буквы (Ecris les lettres).

Т т м М м М м
Т т м М м М м

Пишем буквы, слоги и слова (On s'entraîne

à écrire les lettres, les syllabes et les mots).



Т т М м

м м м

И я И я

И я

А м А м

А м

И я И я

И я

О м О м

О м

И я м И я м

И я м

Там Там
Там
Тама Тама
Тама
Ком Ком
Ком
Кто Кто

Пишем предложения (On écrit les phrases).



Кто там? Кто там?

Тама там. Тама там.

Там ком. Там ком

Мама там. Мама там.

Проверь себя. Читаем и пишем

(Exercice d'autoévaluation. Lis et écris).



Читаем (Lire): Кто там?

Пишем (Ecrire):

Читаем: Там мама.

Пишем:

Читаем: Там Тóма?

Пиши:

Читаем: Там кот.

Пиши:

Читаем: А кто там?

Пиши:

Читаем: Там макáка (**Il y a un macaque**).

Пиши:

Подпиши картинки (**Signe les images avec les mots qui conviennent**).

Мáма



Тóма



Кот



Мáма

Мак



Макáка



УРОК



два

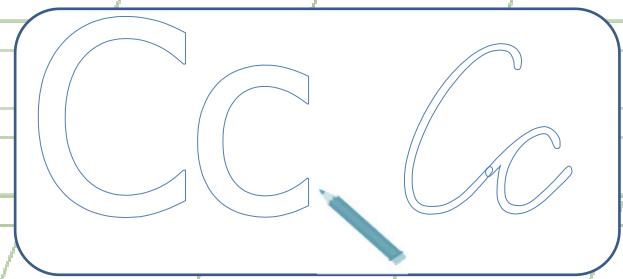
Unité 2

БУКВЫ Сс Уу Рр

Сс (эс) [s] Уу (у) [u] Рр (эр) [r]

БУКВА Сс Сс (эс) [s]

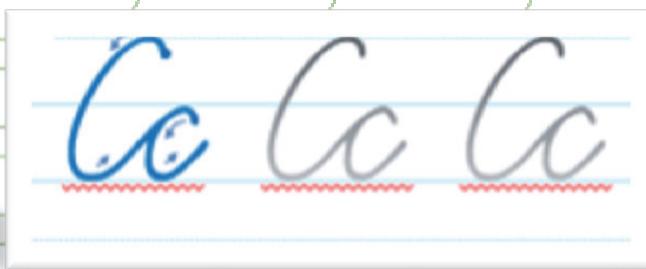
Раскрась буквы.



! В книге и в тетради буквы Сс *А* похожи
на латинские буквы, но обозначают звук [s].

Dans le livre et le cahier les lettres Сс *А* ressemblent
aux lettres latines mais elles se prononcent [s].

Обведи линии.



Обведи буквы.

С С С С С С С С

с с с с с с с с

Сс Сс Сс Сс Сс Сс

Пишем буквы и слова.



С С С

с с с

Ас Ас

Га Га

Oc Oc
Mac Mac
Moc Moc
Kac Kac
Can Can
Koc Koc
Con Con

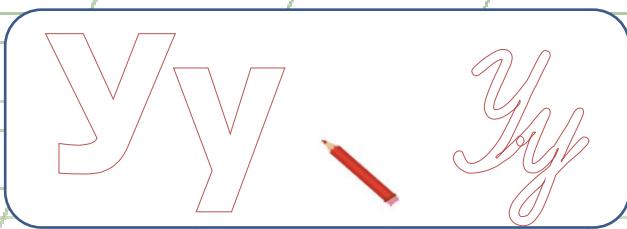
Thème croba.



Cau lui-même Cau
Cawa elle-même Cawa
Cawo soi-même Cawo
Cau silure Cau
Con jus Con
Oca abeille Oca
Koca tresse Koca
Kacca caisse Kacca
Konoc noix de coco Konoc
Macka masque Macka

БУКВА Уу *Үү* (у) [u]

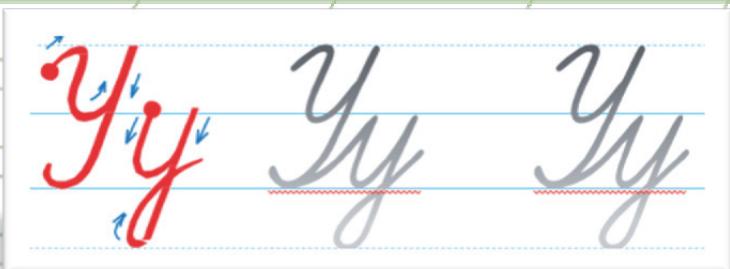
Раскрась буквы.



! В книге и в тетради буквы Уу *Үү*
похожи на латинские буквы Yy (игрек),
но обозначают звук [u].

Dans le livre et le cahier les lettres Уу *Үү* ressemblent
beaucoup au Yy latin, mais cela se prononce [u].

Обведи линии.



Обведи буквы.

Уу Уу Уу Уу Уу Уу Уу Уу

уу уу уу уу уу уу уу

Пишем буквы и слова.

y y y

y y y

Ay Ay

Ya Ya

Oy Oy

Yo Yo

Yu Yu

My My

Yn Yn

Ky Ky

Ym Ym

Tly Tly

Yc Yc

Cy Cy

Пишем слова.

Yc moustache

Cyn branche-mère

кусок morceau

Сумма somme

Суника sac à main Суника

Мука farine Мука

Птым ici Птым

! Птым ≠ тали

Птым предложениия.



Птым суника, тали утка.

Птым утка, а тали суника.

Птица түм, а кот тали.

Маска түм, а суника тали.

Птым кокос, а тали сок.

Посмотри на картинки и подпиши их.

Сумка



Утка



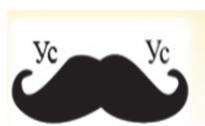
Сок



Маска



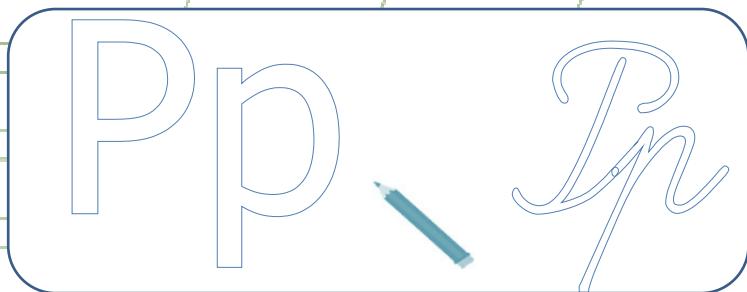
Ус



Сумка

БУКВА Рр (эр) [r]

Раскрась буквы.



! Посмотри внимательно, как пишутся
большая и маленькая буквы Рр.

Observez comment s'écrit la majuscule et la minuscule Pp.

Р Р Р

р р р

Обведи линии.

Р Р Р Р Р Р Р Р

р р р р р р р р

Обведи буквы.

Рп Рп Рп

Пишем буквы и слоги.



Р Р Р

р р р

Ра

Ра

Ар

Ар

Ро

Ро

On
On
By
By
Yn
Pan
Map
Thop
Thap
Thur

Пишем слова.



Рана
Рана
Рука
Ром
Тхорм
Хорм
Pan
Cop
Coopa

краска
крот

Подпиши картинки.

Рот



Рак



Корт



Pom

Рукá



Торт



Крот



Пиши.



Пиши рот.

Пиши рот.

Пиши торт.

Пиши торт.

Пиши крот.

Пиши крот.

Птич Рана.

Птич Рана.

Птич утка.

Птич утка.

Птич кром.

Птич кром.

Проверь седя. Прочитай слова из
негативных букв и напиши их прописью.

Со *Го*

Ам

От

Ук

Ку

Ор

По

Су

Ус

Ом

Мо

Ам

Та
Па
Ар
Ос

Прочитай слова и напиши их прописью.

Кокос noix de coco

Кокос

Коса tresse

Ум cerveau

Сумка sac à main

Сам (lui)même

Касса caisse

Рома Roma

Кто qui

Кот chat

Рука main

Маска masque

Утка canard

Рот bouche

Рак écrevisse

Краска peinture

Рассмотри картинки и подпиши их.

Сумка



Утка



Сок



Сумка

Рот



Рак



Корт



УРОК



три

Unité 3

БУКВЫ Вв Нн Бб Хх

Вв (вэ) [v] Нн (эн) [n]

Бб (бэ) [b] Хх (ха) [h]

БУКВА Вв *Вв* (вэ) [v]

Раскрась буквы.

ВВ

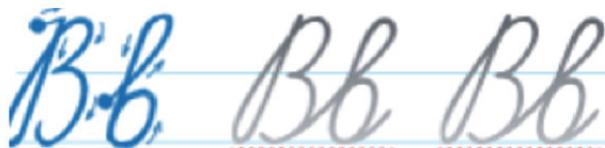


Вв

! В книге и в тетради русские буквы Вв *Bb*
похожи на латинские буквы Вв, но звучат по-другому:
вот – [vot], Вóва – [vova].

Dans le livre et dans le cahier les lettres russes Вв *Bb*
paraissent être les mêmes que les lettres latines mais elles
se prononcent différemment.

Обведи линии.



Вв Вв Вв

Обведи буквы.

Вв Вв Вв Вв Вв Вв

Вв Вв Вв Вв Вв Вв

Вв Вв Вв Вв Вв

Пишем буквы.



Вв Вв

Вв Вв

Прочитаем слоги с буквой В:

Ав Ва Ов Во Ув Ву

Пишем слоги.

Ав Ав

Ва Ва

Ов Ов

Во Во

Ув Ув

Ву Ву

Пишем слова.

Вова Вова

Вом Вом

Читаем и пишем.

Вон Вова.

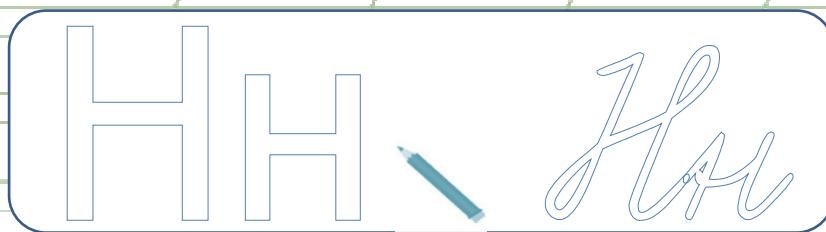
Вова тум.

— А мами тум?

— Мами тали.

БУКВА Нн Йи (Эн) [n]

Раскрась буквы.



! В книге и в тетради русские буквы Нн Йи
похожи на латинскую букву Н, но звучат по-другому:
вон — [von], нос [nos], Н та — [nata].

Dans le livre et le cahier les lettres russes Нн Йи paraissent
être les mêmes que les lettres latines mais elles se prononcent
différemment. Le son peut être mou ou dur selon la position
que la lettre prend dans le mot.

Обведи линии.

Нн Нн Нн

Обведи буквы.

Н Н Н Н Н Н

на на на на на

Н н Н н Н н

Пишем буквы.



Н Н Н

на на на

Прочитаем слоги с буквой Н:
Ан На Он Но Ун Ну

Пишем слоги.



Ан Ан

Он Он

На На

Хо Хо

Хы Хы

Ух Ух

Пишем слова.



Он Он

Она Она

Вон Вон

Ната Ната

Анина Анина

Антон Антон

! Он

Она

Вова Антон

Анна Ната

Читаем и пишем.

- Кто там?

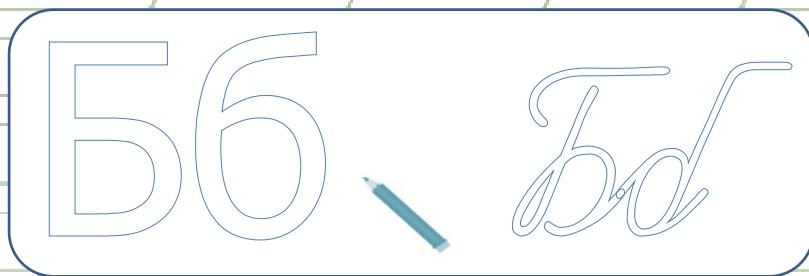
- Там Анна. Вон она.

- А Вова там?

- Вова тут. Вон он.

БУКВА Бб *Бб*(бэ) [b]

Раскрась буквы.



! В книге и в тетради русские буквы Бб *Бб* совсем не похожи на латинские буквы и обозначают звук [b]:
банан – [banan], барабан – [barabán].

Dans le livre et le cahier les lettres russes *Бб* ne ressemblent pas aux lettres latines. Cette lettre se prononce [b] [b].

Обведи линии.

Бб Бб Бб

Обведи буквы.

Б Б Б Б Б Б

б б б б б б

Б б Б б Б б

Пишем буквы.

Б Б Б

б б б

Прочитаем слоги с буквой Б:
Аб Ба Об Бо Бу Уб

Пишем слова.

Ад Ад



Ба Ба

Од Од

Во Во

Үд Үд

Үү Үү

Пишем слова.

Содана Содана



Барбос Барбос

Батон Батон.

Барабан Барабан.

Читаем и пишем.

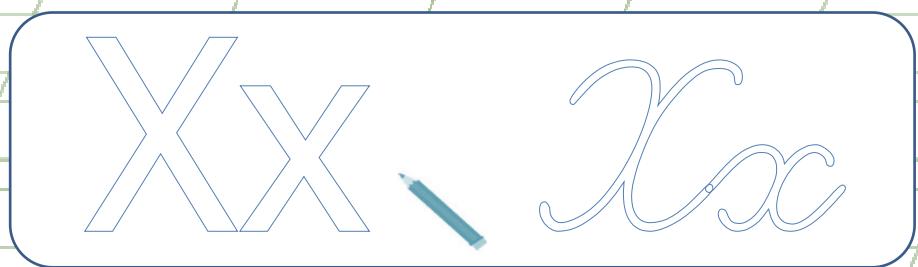
Вот собака. Вот собака.

Собака Барбос. Собака Барбос.

А там барабан. А там барабан.

БУКВА Хх Хх (ха) [h]

Раскрась буквы.



! В книге и в тетради русские буквы Xx *Xx*
похожи на латинские буквы Xx (икс), но звучат по-другому:
хóхот – [khokhat].

Dans le livre et le cahier les lettres russes Xx *Xx* paraissent
être les mêmes mais elles se prononcent différemment.

Обведи линии.

Xx Xx Xx

Обведи буквы.

Xx Xx Xx Xx

x x x x x x x x

Xx Xx Xx Xx

Пишем буквы.

Xx Xx Xx

x x x

Прочитаем слоги с буквой Хх:

Ах Ха Ох Хо Ух Ху

Пишем слоги.



Ха Ха

Ах Ах

Ох Ох

Хо Хо

Ух Ух

Ху Ху

Пишем слова.



Хохом Хохом

Муха Муха

Ухо Ухо

Хвост Хвост



Читаем и пишем.



Вот собака Муха. Вот собака Муха.

Вот рот. Вот рот.

Вот нос. Вот нос.

Тут ухо. Тут ухо.

А там хвост. А там хвост.

Посмотри на картинки и подпиши их.

Корóва vache Барáн mouton Собáка chien Мост pont

Травá herbe Куст buisson Окнó fenêtre Автó auto

Корóва



Травá

Читаем фразы.

1. Вот корóва [карова].
Там травá.
2. Там корóва, а тут барáн.
Барáн у қустá. Вот куст.
3. Вот окнó [акно].
У окнá [уакна] собáка [сабака].
4. А там мост.
На мостú [масту] автó [аfto].

Пишем.



1. Вот ...

Потом ...

Потом ...

2. Баран ...

3. Вот ...

4. А там ...

Внимание! Трудные слова!

Окно́ [акно]

Коро́ва [карова]

Собáка [сабака]

окно

корова

собака

Учили.

И в «собáка» и в «окно́»

Слышим [а], а пишем «о».

И в «коро́ва»,

Как в «окно́», слышим [а],

а пишем «о».

«О» без у-да-ре-ни-я

Произносим мы как [а].

Прочитай слова.

Москва́ Moscou кósmos espace тротуár trottoir окно́ fenêtre

самовáр samovar хóхот rire (le) сорóка pie ворóна corbeau

коро́ва vache собáка chien ýxo oreille мúха mouche

Напиши слова.

Хохол

Корова

Собака

Окно

Космос

Самовар

Сорока

Москва

Тротуар

Ворона

Ухо

Муха

Подпиши картинки.

Мұха



Үхо



Ворона



Тротуár



Москвá



Сорóка



Самовár



Мост



Хóхот



Корóва



Собáка



Окнó



Обратим внимание!

Он

торт

рот

нос

Она́

травá

корóва

му́ха

Оно́

окнó

авто́

у́хо

А какие слова ты можешь добавить в эти колонки?

Проверь седя. Прочитай предложения и напиши их прописью (Autoévaluation. Lis les phrases et écris-les).



Вот Роман. А там барабáн.



Тут собáка Барбóс.



Вот у́хо, нос, хвост.



— На сáхар, Барбóс! Вкусно?



Вот муха, а там осá.



Прочитаем и напишем.

Пами хор, тами Памира.



Пум труда. Пами Роман.



Пум Вова с котами.



Пами Аитон с барабаном.

Вот Пахомов Прохор.

Паси трава. Паси корова.



УРОК



четыре

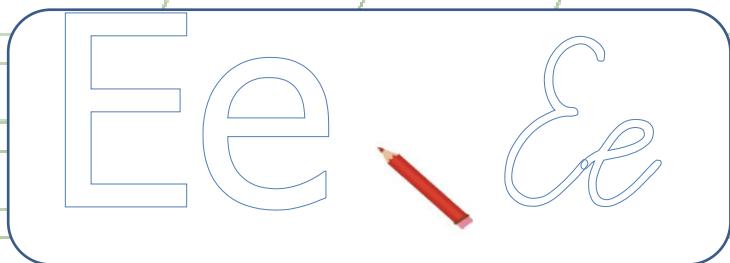
Unité 4

БУКВЫ Ее ЭЭ ИИ ЙЙ

Ее (е) [e, je] ЭЭ (Э) [e]
Ии (и) [i] Йй (и) [j]

БУКВА Ее *Ее* [ie]

Раскрась буквы.



! Буквы **Ee** такие же, как **Ее** латинские, но звучат по-другому.

Сравни: Éва [ieva], Béра [в'ера].

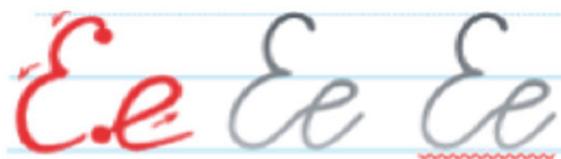
Буква **e** делает согласные перед ней мягкими.

Сравни: нос [nos], нéбо [n'eba], нет [n'et].

Les lettres **Ee** sont les mêmes que les lettres latines **Ее** mais elles se prononcent différemment. Comparez: Éва [ieva], Béра [в'ера].

La lettre **e** palatalise la consonne qui la précède.

Обведи линии.



Ee Ee Ee

Обведи буквы.

Ee Ee Ee Ee Ee

Ee Ee Ee Ee Ee

Пишем буквы.

Eee

eee

Читаем и *пишем* слоги и сочетания букв.

Ем Еи

Ме Ме

Ек Ек

Ке Ке

Ет Еи

Ес Ес

Се Се

Ер Еп

Ре Ре

Ев Ев

Ех Ех

Хе Хе

Ен Еи

Не Не

Прочитаем слова и *напишем* их.

Нет Нет

Небо

Ева

Метро

Вéра
Автóбус [aftobus]

Пишем предложения.

Ева в метро.



Вéра в автóбусе.



Кот у окна.



Корóва на травé.



Антон в Москвé.



Áнна на уро́ке.



Сорóка на вéтке.



БУКВА ЭЭ [e]

Раскрась буквы.



! Буквы Э большая и Э маленькая не похожи на латинские Ее, но звучат одинаково.

La majuscule Э et la minuscule Э ne ressemblent pas à la lettre latine Ее, mais elles se prononcent de la même façon.

Читаем.

Эмма экран страус эму эскимо аэробус

Обведи линии.



Обведи буквы.

 Э Э Э Э Э Э Э Э

Э Э Э Э Э Э Э Э

Пишем буквы.

Э Э Э

Э Э Э



Читаем и пишем слова.



эк

Экран



аэ

Аэропорт



эк



эс

Экскаватор

Эскалатор

Обрати внимание на эти слова. Напиши их и предложения с ними.

(она) **she** Эта

(оно) **it** Это

(он) **he** Этот

Пишем слова.



Это ворона.

Эта ворона умна.



Это метро в Москве.



Этот страус эму тут.



Это Москва.



А это река Москва.

Подпиши фото.

Москва



Москва-река



Экскаватор



Эскалатор



Слушаем и отвечаем.

Задаём вопрос: Почему в слове
Москва мы пишем **о**, а слышим [а]?

Учим ответ:

О без **у-да-ре-ни-я**
произносим мы как [а]!

Pourquoi écrit-on «**O**» dans le mot «Москва» mais l'on entend [a]?

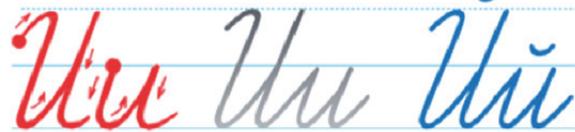
Retenez la règle: dans la position inaccentuée on prononce **O** comme [a]!

БУКВЫ Ии *Ии* (и) [i] Йй *Йй* (й) [j]

Раскрась буквы.



Обведи линии.



Обведи буквы.

И и

И и И и И и

и и

и и и и и и

Й й

Й й Й й Й й

ий

ий ий ий ий ий

! Русские буквы **Ии** и **Йй** совсем не похожи на латинские буквы.
И звучит как [i], а **Й** звучит почти как [и], но кратко и энергично.

Мой – мой [mai] Твой – твой [tvaɪ]

Стой! – Он стоит.

Слов, которые начинаются на **Й**, очень мало.

Les lettres russes **Ии** et **Йй** ne ressemblent pas aux lettres latines.

И sonne comme “I”, mais quand elle est courte elle est brève et intense.

Il y a très peu de mots qui commencent par un **Й**.

Пишем буквы.

И и И

и и и

й ии

Пишем слоги и сочетания букв.



Им Ии

Ми Ми

Ик Ик

Ки Ки

Ис Ис

Си Си

Ир Ир

Ри Ри

Ив Ив

Ви Ви

Ин Ин

Ни Ни

Иб Иб

Би Би

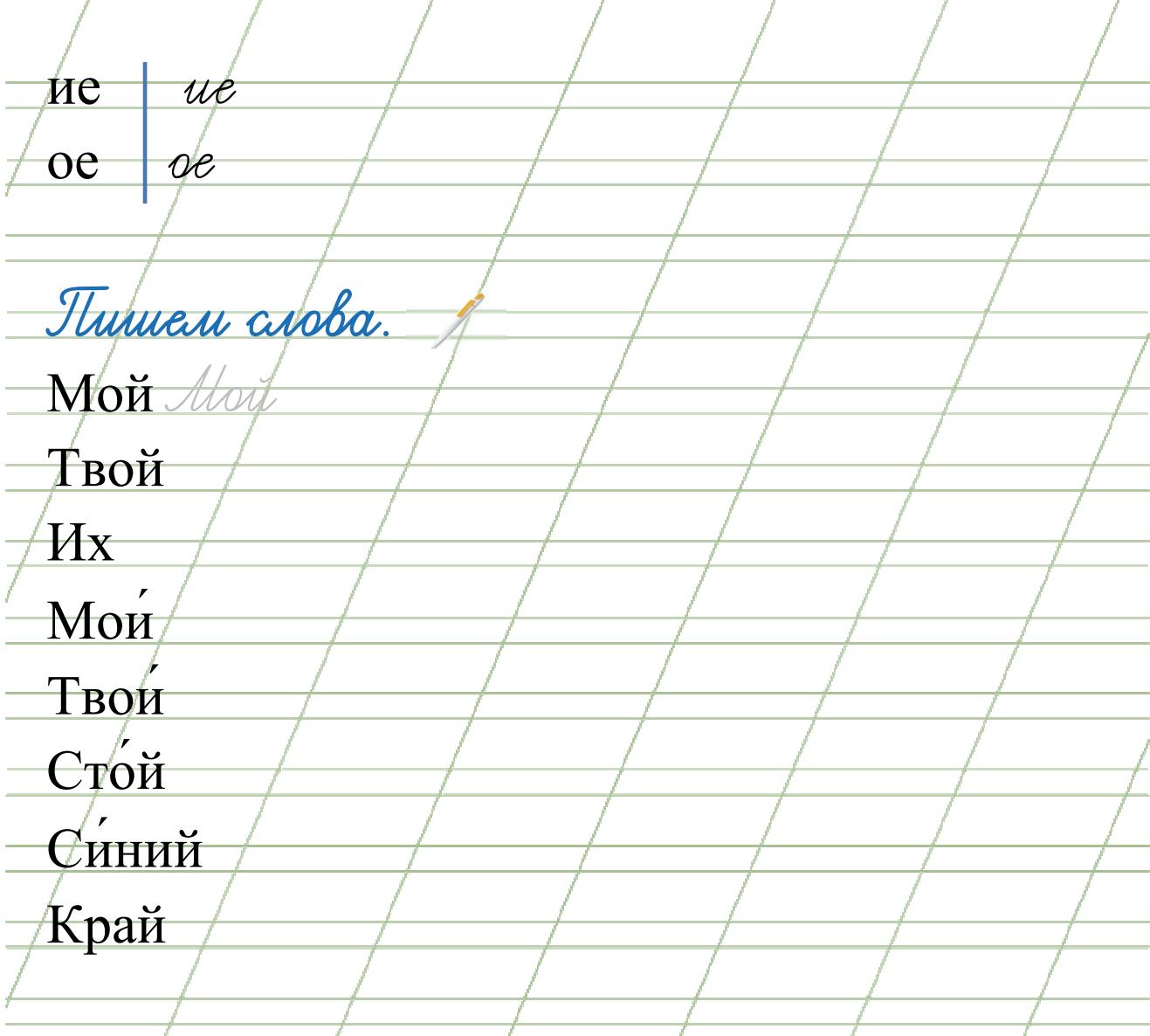
Их Их

Хи Хи

Аи Аи

Уи Уи

еe еe



! Буква И не только буква, но и маленькое слово – союз и.
La lettre И n'est pas qu'une lettre. C'est aussi un petit mot,
une conjonction и.

Читаем.

Это Эмма и Ева.

Это Иван и Тамара.

Это мой брат и сестра.

Пинчел.



Это Эмили и Ева.

Это Иван и Татьяна.

Это мой брат Иван.

Это мои брат и сестра.

Читаем вместе.

Буква И

Буква И – Ивáн и Йнна,
Нíна, Йра и Марíна,
И картина, и ирис, *une peinture, du caramel*
И кинó, и мир, и рис.

Напишем стишок

и потом прочитаем.

Буква Ы

*Буква Ы - Иван и Ирина,
Нина, Ира и Марина,
И картина, и письма,
И кино, и мир, и рис.*

Прочитаем стишок, а потом *напишем* его.



У коровки — Une vache a

морковки. des carottes.

У киски — Un chat a

сосиски. des saucisses.

У Ани — Anya a

ириски. du caramel.

У коровки —



У Ивáна – Ivan a
три банáна. trois bananes.

У нас – Nous avons
ананáс. un ananas.

А у вас? Et vous?

Прочитаем стишок ещё раз, а потом напишем,

что у кого было.



У корóвки –



У кíски –



У Ани –

У Ивáна –



У нас –

А у вас? –

Напишите сами, что есть у вас.

Проверь себя. Вы не забыли уроки 1 – один, 2 – два, 3 – три?

Прочитаем дорожку слогов со всеми буквами из уроков 1, 2, 3.

Ас Ос Ус Са Со Су Ва Во Ву Ав Ов Ув
Ка Ок Ук Ку Ак Ах Ох Ха Хо Ху Ух
На Ан Но Ну Ун Ба Бо Аб Об Уб Бу
Ма Мо Му Ам Ом Ум Ро Ра Ру Ор Ар Ур
Та То Ту Ат От Ут

Пишем слоги со всеми буквами уроков 1, 2, 3.



Ас

Ос

Ус

Са

Со

Су

Ва

Во

Ву

Ав

Ob
yb
Ka
On
Yn
Ky
An
Ax
Ox
Xa
Xo
Xy
Yc
Ha
Ar
Ho
Hy
Yn
Ba
Bo
Ad

Oo
Yy
Tt
Mm
Nn
Mm
Aa
Aa
Yy
Pp
Pp
Tt
Oo
Aa
Yy
Tt
Tt
Tt
Aa
Oo
Yy

Учим (вместе с учителем).

Мы писа́ли, мы писа́ли,
На́ши пальчики уста́ли.
Лю́бим мы правописа́ние.
А сего́дня [сиводня] до свидáния!

**Вы хорошо читали.
Вы хорошо писали.
Спасибо!**

Учебное издание

Владимир Васильевич Дронов
Владимир Павлович Синячкин
Анатолий Викторович Тряпельников

ГРАМОТА И ГРАМОТНОСТЬ
ПРОПИСИ И ПРАВИЛА
От Аа Аа [a] до Яя Яя [ja]

**ПОСОБИЕ, КОТОРОЕ УЧИТ
ЧИТАТЬ И ПИСАТЬ ПО-РУССКИ**

Книжка-тетрадь

Книга 1

Редактор И.Л. Панкратова
Технический редактор Н.А. Ясько
Компьютерная верстка Ю.А. Заикина

Подписано в печать 30.05.2017 г. Формат 60×84/8. Печать офсетная.
Усл. печ. л. 9,0. Тираж 500 экз. Заказ

Российский университет дружбы народов
115419, ГСП-1, г. Москва, ул. Орджоникидзе, д. 3

Типография РУДН
115419, ГСП-1, г. Москва, ул. Орджоникидзе, д. 3, тел. +7 (495) 952-04-41